



# 每週通訊

聖荷西華人天主教會

San Jose Chinese Catholic Community

<http://www.sjccc.org>

堂區地址

Saint Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050  
Email: [sjccc@sjccc.org](mailto:sjccc@sjccc.org)

每週通訊

傳真: 408-736-5663  
Email: [weekly@sjccc.org](mailto:weekly@sjccc.org)

主曆2010年09月05日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

指導司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
[fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

† 主日彌撒  
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)  
粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church  
國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church  
英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒 Ascension Church  
國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church  
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church  
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 施天寶 408-777-3565

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮/婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 王恩琪 408-453-3579  
黃天佳 408-291-0250

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 白瑞雲 408-446-4531

† 查經分享 (聯絡方式請至網站查詢)

北區	李石安	南區	張芳芳
西北區	陳稻江	故鄉組	米波/朱慧
西區一	陳寶蓮	青年組	陳進坤
西區二	汝洪湘	磐石	Daniel Wang
西區三	王緒常	燈塔一	Maria Chen
西區四	郭漢珍	燈塔二	Patricia Chong
YAG	Steve Chu	Watermark HS	Patrick Ku

† 明供聖體 † 聖神同禱會  
每月首週六 7:30pm 每月第二、四週六 8pm 一號教室

† 下週彌撒經文 (9/6/10 - 9/13/10)

週一	格前 1Co 5:1-8	路 Lk 6:6-11
週二	格前 1Co 6:1-11	路 Lk 6:12-19
週三	米 Mi 5:1-4	瑪 Mt 1:1-16,18-23
週四	格前 1Co 8:1-7	路 Lk 6:27-38
週五	格前 1Co 9:16-19,22-27	路 Lk 6:39-42
週六	格前 1Co 10:14-22	路 Lk 6:43-49
常年期第二十四主日 (24 <sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time)		
出	Ex 32:7-11,13-14	弟前 1Tm 1:12-17
路	Lk 15:1-32	

† 本週主日彌撒釋義

常年期第二十三主日 (23<sup>rd</sup> Sunday in Ordinary Time)  
智 Ws 9:13-18 費 Phm 1:9-10,12-17  
路 Lk 14:25-33

我們能夠在同一時間又愛又恨嗎？孝愛父母是十誡中的第四誡所囑咐我們的；疼愛妻兒不但出自人的本性，而且也是我們的信仰所教導的；敦愛兄弟姊妹會使得親情更融洽，彼此憎恨與爭執，絕對不是天主的旨意。

但是耶穌卻說：倘若我們打算跟隨祂，就必須「惱恨」上述的親人——父母、妻子、兒女、兄弟、姊妹。「惱恨」鑿實是福音的原始用詞，有些現代聖經譯本避重就輕地採用較為緩和的「忽視」一詞來替代，意在避免過於刺激讀者的感官。不過，既然「恨」字不容爭辯地出現在福音裡，就必定是耶穌的真切表達，否則聖史路加何必把它保留在福音當中呢？

耶穌怎麼會像現今某些人一樣，公開宣揚仇恨呢？那顯然不可能。祂曾親口教導我們：「應愛你們的仇人，善待惱恨你們的人。」〔路六 27〕若是連仇人都要愛，那麼我們更應該加倍地愛自己的家人了。

耶穌在這裡試圖傳達甚麼訊息呢？也許這篇福音中的一小句相關說法能夠提供線索：我們該「惱恨」自己的性命（直譯為「靈魂」）。不過，乍聽起來更玄了。天主最大的誡命不是「愛人如己」嗎？如果我蔑視自己、無法容忍自己、甚至惱恨自己，我又怎麼可能會去愛我的鄰人呢？

說到這裡，我們應該明白，耶穌採用令人咋舌的「恨」字，並非旨在宣揚仇恨，而是要撼醒我們。沒錯，我們理應愛家，但是不能過份到把家人神化、偶像化。天主的地位超越家庭，高於父母、配偶、子女，而且也高於我自己。我不是終極標準，我家人的願望與興趣也不是人間的最高價值。

我經常痛苦地感受到這個事實：一位年輕的男子或女子得到明確的召叫，決定把天主放在首位，去當神父或加入修會；然而他們的父母卻堅決反對，拼命施壓，不惜以斷絕家庭關係相威脅，迫使子女放棄聖召——彷彿子女回應聖召之時，即是大災禍降臨家庭之日。

其實在夫妻之間，甚至在朋友之間，這種情況也無法避免：一方選擇把天主放在首位，導致另一方妒火中燒。耶穌因而在此振臂疾呼：即使是最好的婚姻或友誼也不能取代天主，祂永遠應該在我們心中佔首位。凡是愛天主於萬有之上的人都會發現：天主既不會與配偶、朋友爭寵，也不會有損於婚姻、友誼。

有時候，另一方需要歷經漫長的歲月，才會發現並且領悟這個真理。但對那想要跟隨耶穌的一方來說，期間的處境可能變成沈重的十字架。在我認識的人當中，有父母因為女兒進了修道院而斷絕親子關係，有些夫妻因為他們所愛的另一方反對，所以必須為自己的信仰遭受許多痛苦。也許那恰恰是耶穌為甚麼採用非常刺耳的「恨」字的原因。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday Liturgy  
薛恩博樞機 著 丁穎達教授 譯

### 《活動及通告》

- ◆ 聖心學校 2010~2011 新學年即將與九月十九日正式開學。敬請尚未遞交註冊表格的家長儘快報名。(請在此處下載 pdf 版中文或者英文註冊申請表格)  
The new school starts on 9/19/2010. If your child has not registered, please do it ASAP. (Please download the pdf version of Chinese or English Registration form here.)

學前家長會 Parent Meeting: 9/12/2010

中文學校: 1pm - 2:30pm @ Parish Hall

CM 道理班: 4pm - 5:30pm @ Lower Church

開學日期 School Start: 9/19/2010

中文學校: 1pm - 2:45pm

CM 道理班: 4pm - 5:30pm

- ◆ 我們的網站(<http://www.sjccc.org>)將以全新面貌呈現，但尚未完成。歡迎大家給予批評指教。如有任何建議或若您願意花一週一小時和我們一起學習及事奉，請至 [sjccc@sjccc.org](mailto:sjccc@sjccc.org)。謝謝!(新增每週通訊下載點。歡迎大家踴躍下載來幫忙節省紙張和碳粉，一起來做環保。)

### ◆ 主席團報告

On my behalf and that of our Chaplain Fr. Olivera, Chair Board, and all Council members of SJCCC, please allow me to convey my congratulation to Maria Shao and Geoff Teng for their resumption of the role of Music Director and Choir Leader respectively within our community. I would also like to take this opportunity to thank Vivian Chu for her leadership and contribution with which she has blessed the Choir Group while Maria was away.

### ◆ 成人慕道班

保祿在【致斐理伯書 01:21】說『…在我看來，生活原是基督，死亡乃是利益。』這是因為保祿滿心熱愛主耶穌，明白宣示是為主耶穌而活，無懼於死亡。因為對保祿來說，死亡乃是利益，死亡使他得以到主耶穌跟前，永遠留在祂身邊。這樣一位視死如歸地把整個心獻給了主耶穌的宗徒，致使他對在信德內所有的信友充滿了愛，同時也滿心熱愛所有他遇到的人，熱切希望使他們也認識主耶穌。

本週主日請鄒世亮弟兄為慕道友們介紹『耶穌是誰?』希望讓慕道友們對天主救恩的預告、主耶穌的身世及對生命真理追求的教導有初步的認識。

下週主日 9 月 12 日課程專題是『耶穌死是為了什麼?』鄒世亮弟兄將繼續為慕道友們介紹天主救贖計劃的主要部份:耶穌死難是為世人贖罪。歡迎教友們來聆聽,同時也歡迎教友們介紹想認識天主的親朋好友們參加。

上課地點: St. Clare Church, Room 1

時間: 主日 4:30PM - 5:30PM SJCCC

慕道班課程詳情請參閱 SJCCC 網站:

<http://sjccc.org/index.php/rcia.html>

- ◆ 同工會將於 9/9 晚上 7:00-9:00 於 5 號教室舉行，歡迎教友一同參與

### ◆ Union Mass/聯合彌撒 schedule

Date	Liturgical Calendar	
9/19	25 <sup>th</sup> Sunday of Ordinary Tiime	Commissioning Sacred Heart School Teacher
10/24	30 <sup>th</sup> Sunday of Ordinary Tiime	National World Youth Day
11/21	Christ the King 基督君王節	Anniversary of SJCCC ; Cycle C ending 禮儀年 (丙年)結束
12/24	Christmas Eve	
12/25	Christmas Mass	
12/26	Holy Family 聖家節	

- ◆ For weekly post, please email to **both** "[lislecotl@hotmail.com](mailto:lislecotl@hotmail.com)" and "[weekly@sjccc.org](mailto:weekly@sjccc.org)" by **Wednesday 9PM**. 如需刊登訊息於每週通訊，請於 **星期三晚上九點前** email 至：[lislecotl@hotmail.com](mailto:lislecotl@hotmail.com) 和 [weekly@sjccc.org](mailto:weekly@sjccc.org)